

Our Father Joseph the Righteous

أبينا يوسف البار

(1/20) Joseph was Jacob's beloved son /
At seventeen he tended the sheep /
His father clothed him in many colours /
And God revealed mysteries in his sleep.

(٢٠/١) يوسف حبيب أبيه يعقوب /
كان يرعى الغنم مع إخوته /
وألبسه ثوباً محبوباً /
والرب أراه رؤياه في نومه.

(2/20) He saw his sheaf arise and stand /
His brothers' sheaves bowed all around /
The sun, the moon, eleven stars /
Before him bowed down to the ground.

(٢٠/٢) رأى حزمته قامت باعتماد /
وحزم إخوته حولها سجدت /
والشمس والقمر والنجوم في كمال /
أمام يوسف أيضاً انحنت.

(3/20) His brothers envied him for his dreams /
And for the love his father displayed /
Yet Jacob kept these words in his heart /
And pondered what the Lord conveyed.

(٢٠/٣) حسده إخوته بسبب الرؤيا /
ومحبة أبيه له بزيادة /
أما يعقوب فحفظ الحكاية /
وتأمل القول بكل إفادة.

(4/20) Jacob sent Joseph to his brothers /
To learn if they and the flocks were well /
They saw the dreamer from afar /
And in their hearts dark counsel fell.

(٢٠/٤) أرسله يعقوب نحو إخوته /
ليطمئن عليهم وعلى الأغنام /
فلما أبصروه من بعيد في جهته /
تشااوروا عليه بكلام لا سلام.

(5/20) They stripped away his coloured coat /
And cast him in an empty pit /
For twenty pieces he was sold /
And down toward Egypt he was sent.

(٢٠/٥) نزعوا عن يوسف ثوبه الملون /
وألقوه في بئر بلا ماء /
وبعشرين من الفضة بيع المسكين /
وسار إلى مصر وسط العناء.

(6/20) They stained his coat with blood from a
goat /
And sent it back to Jacob's hand /
His father thought his son was devoured /
While Joseph journeyed to another land.

(٢٠/٦) لطحوا ثوبه بدم الجدي /
وأرسلوه لأبيه يعقوب /
فظن أن وحشاً افترس ولدي /
ويوسف إلى مصر كان مسلوب.

(7/20) Potiphar bought him in Egypt /
Yet God was with him night and day /
The Lord made all his work prosper /
And blessed the house in every way.

(٢٠/٧) اشتراه فوطيفار في أرض مصر /
وكان الرب معه كل زمان /
فأنجح أعماله ومنحه النصر /
وحلت البركة في كل مكان.

(8/20) His master placed all under him /
For Joseph found favour in his sight /
But when temptation came upon him /
He chose his God and guarded the right.

(٢٠/٨) سلمه سيده كل الأمور /
لما رأى في عمله الأمانة /
ولما أتته تجربة الشرور /
حفظ نفسه بكل صيانة.

Joseph

St. Mary & St. Michael church of Houston

(9/20) "How can I do this great wickedness /
And sin against my God?" /
He left his garment in her hand /
And from temptation fled outside.

(10/20) Though innocent, he was accused /
Into prison he was thrown /
Yet there the Lord showed him mercy /
And favor to him was shown.

(11/20) The keeper trusted Joseph greatly /
And placed the prisoners in his care /
For God remained with His servant /
And made his labour prosper there.

(12/20) The butler and baker dreamed /
And Joseph heard what each had seen /
"Interpretations belong to God" /
But He said what their dreams did mean.

(13/20) The butler returned to his service /
The baker met the fate foretold /
Yet Joseph remained in prison /
And two full years their course unrolled.

(14/20) Then Pharaoh dreamed of kine and corn /
And Egypt's wise could not explain /
The butler remembered Joseph at last /
And Pharaoh called him from his pain.

(15/20) "It is not in me," said Joseph /
"God shall give Pharaoh peace," said he /
Seven years would bring abundant plenty /
Then seven years of scarcity.

(16/20) Joseph counselled Pharaoh to gather /
Food from the years when harvests grew /
Pharaoh saw the wisdom God gave him /
And set him over Egypt too.

(٢٠/٩) قال كيف أصنع هذا الشر العظيم /
وأخطئ إلى الله القدوس /
ترك ثوبه وهرب بقلب سليم /
وحفظ نفسه من كل رجس.

(٢٠/١٠) اتهموه وهو بريء من الآثام /
وألقوه ظلماً داخل السجن /
لكن ربه أعطاه السلام /
وأراه رحمة في وسط الحزن.

(٢٠/١١) أمين السجن وثق في يوسف /
وسلمه كل المسجونين /
والرب معه لم يترك يوسف /
وأنجح عمله بين الحاضرين.

(٢٠/١٢) رأى الساقى والخباز رؤيتين /
وقصا على يوسف ما كان /
قال التفسير لله في الحالين /
وكشف لهما سر المنام.

(٢٠/١٣) عاد الساقى إلى مكانه /
وتم للخباز ما كان مذكور /
لكن يوسف نسي في سجنه /
وبقي عامين بقلب صبور.

(٢٠/١٤) حلم فرعون بالبقر والسنابل /
وعجز الحكماء عن التفسير /
فتذكر الساقى يوسف الفاضل /
ودعاه فرعون من الأسر المرير.

(٢٠/١٥) قال يوسف ليس التفسير مني /
لكن الله يعطي جواب السلام /
سبع سنين خيراً وغنى /
ثم سبع جوعاً في الأيام.

(٢٠/١٦) أشار يوسف بجمع الغلال /
في سنين الخير والبركات /
فرأى فرعون حكمته في الحال /
وأقامه على أرض مصر والجهات.

Joseph

St. Mary & St. Michael church of Houston

(17/20) When famine came, Egypt had bread /
And Joseph's brothers came for grain /
Before him they bowed to the earth /
And Joseph remembered his dreams again.

(٢٠/١٧) جاء الجوع وفي مصر كان
الطعام /
فاتى إخوة يوسف يشترون /
وسجدوا أمامه إلى قدام /
فتذكر رؤياه وهم لا يعرفون.

(18/20) Therefore we praise you with our hymns /
O Joseph, righteous and renowned /
You kept your purity through trial /
And faithful in affliction were found.

(٢٠/١٨) لذلك نطوبك بالآلحان /
يا أبانا يوسف البار /
حفظت عفتك وسط الامتحان /
وثبت أميناً وسط الأضرار.

(19/20) Blessed are you, O righteous Joseph /
Whom all the faithful honour today /
You trusted God through every affliction /
Remember us before Him when you pray.

(٢٠/١٩) طوباك يا يوسف أيها البار /
تطوبك جماعة المؤمنين /
وثقت بالله وسط الأضرار /
اذكرنا أمامه أجمعين.

(20/20) The meaning of your name is on the lips /
Of all the faithful, who proclaim: /
"O God of Joseph the Righteous, /
Help us all who call Your name."

(٢٠/٢٠) فتفسير اسمك في أفواه /
كل المؤمنين الكل يقولون /
يا إله يوسف البار /
أعنا أجمعين.

صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.

May his prayers be with us all. Amen.



Joseph

St. Mary & St. Michael church of Houston